

TIẾP CẬN CÁC CHƯƠNG TRÌNH DỊCH VỤ SỨC KHỎE VÀ NHÂN SỰ

NHỮNG CHỨNG TỪ TÀI LIỆU ĐƯỢC YÊU CẦU CUNG CẤP THƯỜNG NHẤT



CÁC LỆ PHÍ/KHOẢN ĐÓNG THANH TOÁN CỦA CHƯƠNG TRÌNH	CALIFORNIA CHILDREN'S SERVICES (CCS) (800) 268-4564	CHILD HEALTH & DISABILITY PREVENTION PROGRAM (CHDP) (800) 983-2437	HEALTHY KIDS (888) 4LA-KIDS	HEALTHY FAMILIES (888) 747-1222	MEDI-CAL (877) 587-4777	MEDICARE (800) MEDICARE	CALWORKS (877) 481-1044	CASH ASSISTANCE PROGRAM FOR IMMIGRANTS (CAPI) (877) 481-1040	CALFRESH (877) 597-4777	GENERAL RELIEF (877) 481-1044	In-HOME SUPPORTIVE SERVICES (IHSS) (888) 944-IHSS	WOMEN, INFANTS AND CHILDREN (888) WIC-BABY	CHILD SUPPORT SERVICES (323) 890-3800	MENTAL HEALTH (800) 854-7771
SỨC KHỎE														CÁC DỊCH VỤ KHÁC
Cards	✓		✓	✓										
Thẻ Ngoại Kiều Thường Trú - Resident Alien Card (Nếu không phải là Công Dân Hoa Kỳ) hoặc tài liệu thường trú khác				✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Bằng chứng về Cư Ngu tại California: Bằng Lái Xe, Thẻ Căn Cước Tiểu Bang hoặc thư từ vừa được gửi về địa chỉ của quý vị	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Thẻ An Sinh Xã Hội					✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Thẻ Medicare hoặc thẻ bảo hiểm sức khỏe khác	✓	✓			✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Giấy Hôn Thủ									✓	✓	✓			
Chứng Từ Ghi Danh/Đang Theo Học Tại Trường Học								✓						
Bằng Chứng về Thai Nghén, nếu đang có thai hoặc nạp đơn xin hưởng trợ cấp cho đứa con chưa sinh				✓	✓		✓	✓	✓					
Bằng Chứng về Thu Nhập	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Cấp Dưỡng Con/Người Phòi Ngẫu: văn thư thông báo chấp thuận chi hưởng tiền cấp dưỡng con và/hoặc người phòi ngẫu, bản sao chụp các ngân phiếu đã lãnh, hoặc bản tường trình của Ban Dịch Vụ Cấp Dưỡng Con gửi vào tháng trước	✓		✓	✓	✓		✓							✓
Bằng Chứng về Các Tài Nguyên: mọi chứng từ hiện hành về tường trình của ngân hàng, tường trình về tài sản, tài liệu đăng bộ xe, khê uốc bảo hiểm nhân mạng và/hoặc chôn cất, hợp đồng về quyền sử dụng bất động sản đền trọn đời					✓		✓	✓	✓	✓	✓			
Bằng Chứng về Chi Tiêu/Bằng Chứng về Các Khoản Khấu Trừ: áo quần để làm việc và chi phí chuyên chở, thuế hiện hành, bảo hiểm sức khỏe, v.v.	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓			✓
BẰNG CHỨNG VỀ THU NHẬP & CHI TIỀU: Nếu quý vị có bất cứ chứng từ nào liệt kê ở hai cột dưới đây, xin đem chúng theo cùng quý vị.														
THU NHẬP					CHI TIỀU									
Nếu có đi làm: bản sao chụp của cùi chi phiếu gần đây nhất, trên đó có ghi tên của người chủ/nơi làm việc và tên của người đi làm, HOẶC Bản tường trình có ký tên của người chủ/nơi làm việc, trong đó có ghi chép thu nhập gộp hằng tháng và những ngày lanh lương								Về việc chăm sóc trông giữ một đứa trẻ hoặc một người lớn bị tàn tật (mất năng lực); biên nhận, hóa đơn hoặc chi phiếu đã thanh toán rồi (cancelled check) trong đó có ghi tên người được chăm sóc trông giữ, chi phí chăm sóc trông giữ, và tên của người chi trả cho việc chăm sóc trông giữ						
Nếu làm ăn cá thể (tự làm chủ): bản sao chụp mẫu đơn hoàn trả thuế thu nhập liên bang của năm ngoái (với phụ bản Schedule C) hoặc những bản tường trình về lời và lỗ của 3 tháng vừa qua.								Về chi phí cư ngụ và chi phí tiện nghi (điện, nước, v.v.); biên nhận hoặc hóa đơn trong đó có ghi tên người sử dụng và số tiền phải trả						
Nếu là bị tàn tật hoặc đã về hưu: bản sao chụp những văn thư thông báo cho hưởng phúc lợi hoặc những bản tường trình của ngân hàng có ghi chép những khoản tiền chuyển gửi trực tiếp								Về chi phí y tế đối với những người tàn tật (mất năng lực) hoặc người 60 tuổi trở lên: hóa đơn, biên nhận, tiền đóng bảo hiểm y tế, hoặc chi phiếu đã thanh toán rồi, trong đó có ghi những chi tiêu đó dành cho người tên gì, phi tồn là bao nhiêu, và người đã chi trả cho những chi tiêu trên tên gì.						
Nếu hiện đang nhận hưởng phúc lợi: bằng chứng về số lượng tiền (thí dụ: tiền bảo hiểm thất nghiệp, An Sinh Xã Hội, bồi thường công nhân, các ngân phiếu thu nhập cựu chiến binh, hoặc bảo hiểm tàn tật)								Về những khoản tiền trả cho việc cấp dưỡng theo lệnh tòa: biên nhận, chi phiếu đã thanh toán rồi hoặc phiếu gửi tiền (money orders) trong đó có ghi tiền đã được trả cho ai, và trả bao nhiêu.						
Nếu thu nhập là từ tiền vay mượn: bản sao chụp các chứng từ về vay mượn, trong đó có ghi tên của người nhận tiền vay mượn, số lượng tiền và hiện thời còn thiếu nợ là bao nhiêu								Về vấn đề làm ăn cá thể (tự làm chủ): những biên nhận đã ký tên, chi phiếu đã thanh toán rồi, hoặc các bản tường trình của những người/nơi đã cung cấp hàng hóa cho quý vị						

Có thể lấy mẫu đơn này trên mạng lưới http://www.ladpss.org/dpss/mcrd_forms.cfm

rev. 7/11



NƠI QUÝ VỊ CÓ THỂ XIN NHỮNG TÀI LIỆU CHỨNG TỪ ĐƯỢC YÊU CẦU CUNG CẤP THƯỜNG NHẤT

TÀI LIỆU CHỨNG TỪ	NHA, SỞ	SỐ ĐIỆN THOẠI & ĐỊA CHỈ MẠNG LƯỚI
Giấy Khai Sinh, Khai Tử và Hôn Thú	Trụ Sở Chánh Phòng Hồ Sơ Hộ Tịch/Thư Ký Quận-Hạt (Registrar Recorder/County Clerk Department Headquarters) 12400 Imperial Highway Norwalk, CA 90650	1-800-201-8999 www.lavote.net
Thẻ Ngoại Kiều Thường Trú (Resident Alien) hoặc Các Chứng Từ Cư Trú Khác	Dịch Vụ Di Trú và Nhập Tích Hoa Kỳ (U.S. Citizenship and Immigration Services)	1-800-375-5283 www.uscis.gov
Bằng Chứng về Cư Trú Tại California: Bằng Lái Xe, Thẻ Căn Cước Tiểu Bang	Nha Lộ Vận California (California Department of Motor Vehicles [DMV])	1-800-777-0133
Thẻ An Sinh Xã Hội	Ban Quản Trị An Sinh Xã Hội (Social Security Administration [SSA])	1-800-772-1213 www.ssa.gov
Bản sao chụp các mẫu Hoàn Trả Thuế Thu Nhập	Nha Thuế Vụ (Internal Revenue Service [IRS])	1-800-829-1040 www.irs.gov
Chứng Từ Tài Liệu về Cấp Dưỡng Con Nhỏ	Ban Dịch Vụ Cấp Dưỡng Con Nhỏ (Child Support Services Department)	1-800-615-8858 or (323) 890-9800 in LA County www.childsupport.co.la.ca.us

CHƯƠNG TRÌNH CHỦ CHÓT VỀ “CÁC DỊCH VỤ SỨC KHỎE & NHÂN SỰ” CỦA QUẬN-HẠT LOS ANGELES

CALIFORNIA CHILDREN'S SERVICES (CCS)
(800) 288-4584
www.dhcs.ca.gov/services/ccs

- IN-HOME SUPPORTIVE SERVICES
(888) 944-IHSS (944-4477)
www.ladpss.org/dpss/ihss

- CHILD HEALTH & DISABILITY PREVENTION PROGRAM (CHDP)
(800) 993-2437
Long Beach: (562) 570-4226
Pasadena: (626) 744-6016
www.dhcs.ca.gov/services/chdp

- WOMEN, INFANTS AND CHILDREN
(888) 942-2229
(888) 942-9675
www.wicworks.ca.gov

- HEALTHY KIDS
(888) 4LA-KIDS (452-5437)
www.chigla.org

- CHILD SUPPORT SERVICES
(800) 615-8858 or (323) 890-9800
<http://childsupport.co.la.ca.us>

- HEALTHY FAMILIES
(888) 747-1222
www.healthyfamilies.ca.gov

- MENTAL HEALTH
(800) 854-7771
<http://dmh.lacounty.gov>

- MEDI-CAL
(877) 597-4777
www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal
www.ladpss.org/new_portal/dpss_medical.cfm

- ACCESS FOR INFANTS AND MOTHERS
(800) 433-2611
www.aim.ca.gov

- MEDICARE
(800) MEDICARE (633-4227)
www.medicare.gov

- COUNT OF LOS ANGELES JOB HOTLINE
(800) 970-5478
<http://dhr.lacounty.info>

- CALWORKS
(877) 481-1044
www.ladpss.org/dpss/calworks

- LOW INCOME HOUSING INFORMATION
(800) 731-HOME (731-4663)
www.hacola.org

- CASH ASSISTANCE PROGRAM FOR IMMIGRANTS (CAPI)
(877) 481-1044
www.ladpss.org/dpss/capi

- LACOUNTYHELPS!
www.lacountyhelps.org

- CALFRESH
(877) 597-4777
www.ladpss.org/dpss/food_stamps

- SUPPLEMENTAL SECURITY INCOME
(800) 772-1213
www.socialsecurity.gov/ssi

VIETNAMESE